

פדרה מאוהבת

מאת שרה קיין

עברית: יותם בנשלום

דרמטורגיה: לילך דקל-אבנרי

המחזה "פדרה מאוהבת" הוצג לראשונה בתאטרון גייט בלונדון, ב-15 במאי 1996. להלן המשתתפים:

היפוליטוס	קאס הרקינס
פדרה	פיליפה ויליאמס
סטרופי	קתרין קיוזאק
רופא \ כוהן \ תזאוס	אנדרו מוד
איש א'	ג'ילס ווארד
איש ב'	פאולו דה פאולה
אישה א'	קתרין ניל
אישה ב'	דיאנה פני
שוטר	אנדרו סקוט
בימוי: שרה קיין	
עיצוב: ויאן קרטיס	

הדמויות:

היפוליטוס	בקהל יושבים:
רופא	איש א'
פדרה	אישה א'
סטרופי	ילד
כוהן	אישה ב'
תזאוס	איש ב'
	שוטר א'
	שוטר ב'

הערת המחברת

סימני הפיסוק באים לציין את אופן ההגשה, ואינם אמורים להתאים לחוקי הדקדוק. לוכסן (\) מסמן את הנקודה שבה נכנס דובר אחד לדברי השני. מלים בסוגריים מרובעים [] אינן נהגות, אך נכללות בטקסט כדי להבהיר את המשמעות. הוראות במה בסוגריים () מתפקדות כמו שורות.

הערת העורך

מהדורה זו של "פדרה מאוהבת", שנדפסה לראשונה ב-2000, כוללת שינויים קלים שעשתה שרה קיין בטקסט המקורי זמן קצר לפני מותה. לפיכך, יש לראות בגרסה זו את הגרסה הקובעת לכל דבר ועניין.

תמונה 1

ארמון מלוכה.

היפוליטוס יושב בחדר מואפל וצופה בטלוויזיה. הוא שרוע על ספה המוקפת בצעצועים אלקטרוניים יקרים, עטיפות של ממתקים וחטיפים וערימות של גרביים ותחתונים משומשים. הוא אוכל המבורגר, ומבטו מרותק לאורו המרצד של סרט הוליוודי. הוא מושך באפו. הוא חש בעיטוש מתקרב ומשפשף את אפו כדי להיפטר ממנו. זה עדיין מציק לו. הוא מביט סביבו ומרים גרב. הוא בודק את הגרב בקפדנות ומקנח בה את אפו. הוא משליך את הגרב בחזרה לרצפה וחוזר לאכול את ההמבורגר. הסרט הופך אלים במיוחד. היפוליטוס צופה באדישות. הוא מרים עוד גרב, בוחן אותה ושומט אותה. הוא מרים עוד אחת, בודק אותה ומחליט שהיא בסדר. הוא מכניס את הפין שלו לגרב ומאונן עד גמירא ללא סימן קל של עונג. הוא מסיר את הגרב ומשליך אותה לרצפה. הוא מתחיל לאכול עוד המבורגר.

תמונה 2

רופא

הוא בדיכאון.

פדרה

אני יודעת.

רופא

הוא חייב לשנות את הרגלי התזונה שלו. הוא לא יכול לחיות על המבורגר וחמאת בוטנים.

פדרה

אני יודעת.

רופא

ולכבס את הבגדים מדי פעם. הוא מסריח.

פדרה

אני יודעת. אני אמרתי לך.

רופא

מה הוא עושה כל היום?

פדרה

ישן.

רופא

כשהוא קם.

פדרה

סרטים. סקס. [רואה סרטים. ומזדיין].

רופא

הוא יוצא החוצה לפעמים?

פדרה

לא. הוא מטלפן לאנשים. הם באים אליו. מזדיינים והולכים.

רופא

נשים?

פדרה

היפוליטוס לא הומו.

רופא

הוא צריך לסדר את החזר שלו ולעשות קצת פעילות גופנית.

פדרה

את זה הייתי יכולה לשמוע מאימא. חשבתי שתוכל תוכל לעזור.

רופא

הוא חייב לעזור לעצמו.

פדרה

כמה אנחנו משלמים לך?

רופא

אין שום בעיה רפואית. אם הוא נשאר במיטה עד ארבע ברור שהוא יהיה בדאון. הוא צריך תחביב.

פדרה

יש לו תחביבים.

רופא

הוא שוכב אתך?

פדרה

סליחה?

רופא

הוא שוכב אתך?

פדרה

אני אמו החורגת. אנחנו משפחת המלוכה.

רופא

סליחה שאני ככה, אבל עם מי הוא שוכב? הוא משלם להן?

פדרה

באמת שאני לא יודעת.

רופא

הוא בטח משלם להן.

פדרה

הוא מאוד פופולרי.

רופא

למה?

פזרה

הוא מצחיק.

רופא

את מאוהבת בו?

פזרה

אני נשואה לאבא שלו.

רופא

יש לו חברים?

פזרה

הוא נסיך.

רופא

אבל יש לו חברים?

פזרה

למה שלא תשאל אותו?

רופא.

שאלתי אותו. אני שואל אותך. יש לו חברים?

פזרה

בטח.

רופא

מי?

פזרה

אתה ממש ניהלת אתו שיחה?

רופא

הוא לא אמר הרבה.

פזרה

אני חברה שלו. איתי הוא מדבר.

רופא

על מה?

פזרה

על הכל.

(הרופא מביט בה)

פזרה

אנחנו מאוד קרובים.

רופא

אני מבין. ומה את חושבת?

פזרה

אני חושבת שהבן שלי חולה. אני חושבת שאתה אמור לעזור לו. אני חושבת שאחרי שש שנות הכשרה ושלושים שנות ניסיון הרופא המלכותי אמור להציע משהו מוצלח יותר מאשר שהוא צריך לעשות דיאטה. [להוריד במשקל].

רופא

מי משגיח על הכל כשבעלך לא בבית?

פזרה

אני. הבת שלי.

רופא

מתי הוא חוזר?

פזרה

אין לי מושג.

רופא

את עדיין אוהבת אותו?

פדרה

ברור. לא ראיתי אותו מאז החתונה.

רופא

את בטח מאוד בודדה.

פדרה

יש לי [את] הילדים שלי.

רופא

אולי הבן שלך מתגעגע לאבא שלו.

פדרה

אני בספק.

רופא

אולי הוא מתגעגע לאימא האמיתית שלו.

(פדרה מביטה בו)

רופא

זו לא חוות דעת על התפקוד שלך בתור תחליף, אבל בסופו של דבר, אין ביניכם קשר דם. אני רק מעלה השערות.

פדרה

אהה.

רופא

למרות שהוא קצת מבוגר בשביל להרגיש יתום.

פדרה

לא ביקשתי ממך השערות. ביקשתי ממך דיאגנוזה. וטיפול.

רופא

ברור שהוא יהיה בדאון. זה יום ההולדת שלו.

פדרה

הוא ככה כבר חודשים.

רופא

אין לו שום בעיה רפואית.

פדרה

בעיה רפואית?

רופא

הוא פשוט אנטיפתי. ולכן, חשוך מרפא. צר לי.

פדרה

אני לא יודעת מה לעשות.

רופא

תתגברי עליו.

תמונה 2

סטרופי עובדת.

פדרה נכנסת.

סטרופי

אימא.

פדרה

לכי מפה לכי תזדייני אל תגעי בי אל תדברי איתי אל תעזבי אותי.

סטרופי

מה קרה?

פדרה

כלום. שום דבר.

סטרופי

קרה משהו.

פדרה

יצא לך, יצא לך להרגיש שהלב שלך עומד להישבר?

סטרופי

לא.

פדרה

ויצא לך לקוות שתוכלי לפתוח לעצמך את החזה ולתלוש אותו כדי שיפסיק להכאיב?

סטרופי

זה יכול להרוג אותך.

פדרה

זה הורג אותי.

סטרופי

לא. זה רק מרגיש ככה.

פדרה

חנית שתקועה לי בצלעות, שורפת.

סטרופי

היפוליטוס.

(פדרה צורחת)

סטרופי

את מאוהבת בו.

פדרה

(צוחקת בהיסטריה) על מה את מדברת?

סטרופי

בטירוף.

פזרה

לא.

(סטרופי מביטה בה)

פזרה

זה כל כך ברור?

סטרופי

אני הבת שלך.

פזרה

בעינייך הוא מושך? [הוא מושך בעינייך?]

סטרופי

פעם חשבתי ככה.

פזרה

ומה השתנה?

סטרופי

למדתי להכיר אותו.

פזרה

את לא מחבבת אותו?

סטרופי

לא במיוחד.

פזרה

את לא מחבבת את היפוליטוס?

סטרופי

לא, לא ממש.

פדרה

כולם אוהבים את היפוליטוס.

סטרופי

אני חיה אתו.

פדרה

זה בית גדול.

סטרופי

הוא איש גדול.

פדרה

פעם הייתם מסתובבים הרבה ביחד.

סטרופי

התעייפתי ממנו.

פדרה

התעייפת מהיפוליטוס?

סטרופי

הוא משעמם אותי.

פדרה

משעמם אותך?

סטרופי

למוות.

פדרה

למה? כולם אוהבים אותו.

סטרופי

אני יודעת.

פדרה

אני יודעת באיזה חדר הוא.

סטרופי

הוא לא יוצא לשום מקום.

פדרה

מרגישה אותו דרך הקירות. חשה אותו. מרגישה את פעימות הלב שלו מקילומטר.

סטרופי

למה שלא תמצאי לך מאהב, שתחשבי על משהו אחר.

פדרה

יש בינינו משהו. מין משהו אדיר, את מרגישה את זה? זה שורף. ככה רצה הגורל. שאני והוא. שככה רצה הגורל.

סטרופי

לא.

פדרה

נועדנו.

סטרופי

הוא צעיר ממך בעשרים שנה.

פדרה

אני רוצה לחדור אליו, לפתוח אותו.

סטרופי

זה לא בריא.

פדרה

הוא לא הבן שלי.

סטרופי

את נשואה לאבא שלו.

פדרה

הוא לא יחזור, הוא עסוק מדי בלהיות אפס.

סטרופי

אימא. אם מישהו יגלה.

פדרה

אי אפשר להתכחש לדבר כזה.

סטרופי

הוא לא נחמד לאנשים שהוא שוכב אתם. ראיתי איך זה.

פדרה

יעזור לי להתגבר עליו.

סטרופי

מתייחס אליהם כמו לזבל.

פדרה

אני לא יכולה לסגור את זה סתם ככה. למעוך את זה. לא יכולה. כשאני מתעוררת, זה שורף אותי [אני נשרפת]. אני כל כך רוצה אותו שאני חושבת שאני אתפוצץ לחתיכות. הוא מדבר איתי, את יודעת, אנחנו, יש בינינו קשר עמוק, הוא מספר לי דברים, אנחנו מאוד קרובים. על סקס ואיך שזה מדכא אותו, ואני יודעת –

סטרופי

אל תדמיני שאת יכולה לרפא אותו.

פדרה

אני יודעת שאם זו הייתה מישהי שאוהבת אותך, ממש אוהבת אותך –

סטרופי

הוא רעל.

פדרה

אוהבת אותך עד שנשרפים –

סטרופי

אבל הם אוהבים אותו. כולם אוהבים אותו. לכן הוא מתעב אותם. וזה מה שיקרה גם לך.

פדרה

יכולת להתענג כל כך.

סטרופי

אימא. זו אני. סטרופי. הבת שלך. תסתכלי עלי. בבקשה. תשכחי אותו. בשבילי.

פדרה

בשבילך.

סטרופי

את כבר לא מדברת על שום דבר אחר. את לא עובדת. רק ממנו אכפת לך [אכפת לך רק ממנו], אבל את לא רואה איזה מין בן אדם הוא.

פדרה

אני לא מדברת עליו כל כך הרבה.

סטרופי

לא. רוב הזמן את נמצאת אתו. אפילו כשאת לא נמצאת אתו את נמצאת אתו. ופה ושם, כשאת נזכרת שילדת אותי ולא אותו, את מספרת לי כמה הוא חולה.

פדרה

הוא מדאיג אותי.

סטרופי

את אמרת. תלכי לרופא.

פדרה

הוא –

סטרופי

בשבילך, לא בשבילי.

פדרה

אני בסדר גמור. אני לא יודעת מה לעשות.

סטרופי

אל תתקרבי אליו, לכי ותצטרפי לתזאוס, תזדייני עם מישהו אחר, מה שצריך.

פדרה

אני לא יכולה.

סטרופי

את יכולה לקבל את כל מי שאת רוצה.

פדרה

אני רוצה אותו.

סטרופי

חוץ ממנו.

פדרה

את כל מי שאני רוצה חוץ ממי שאני רוצה.

סטרופי

היה מישהו שזיינת יותר מפעם אחת?

פדרה

זה לא אותו דבר.

סטרופי

אימא, המשפחה הזאת –

פדרה

כן, אני יודעת.

סטרופי

אם מישהו יגלה.

פזרה

בסדר, בסדר.

סטרופי

לזה כולם מחכים. יקרעו אותנו בחוץ לגורים.

פזרה

כן, כן, לא את צודקת, כן.

סטרופי

תחשבי על תזאוס. למה התחתנת אתו.

פזרה

אני לא מצליחה להיזכר.

סטרופי

אז תחשבי על אבא שלי.

פזרה

נכון.

סטרופי

מה הוא היה חושב?

פזרה

הוא היה –

סטרופי

בדיוק. אסור לך. אפילו לא לחשוב על זה.

פזרה

לא.

סטרופי

הוא קטסטרופה של סקס.

פדרה

כן, אני –

סטרופי

אסור שמישהו יידע. אסור שאף אחד יידע.

פדרה

נכון, אני –

סטרופי

אסור שאף אחד יידע.

פדרה

לא.

סטרופי

אפילו לא היפוליטוס.

פדרה

לא.

סטרופי

מה את הולכת לעשות?

פדרה

להתגבר עליו.

תמונה 3

היפוליטוס צופה בטלוויזיה בווליום נמוך מאוד.

הוא משחק במכונית על שלט.

היא מזמזמת סביב החדר.

מבטו מרפרף בין המכונית ובין הטלוויזיה, וניכר ששתייהן אינן מסכות לו עונג.

הוא אוכל מתוך שקית גדולה של ממתקים מעורבים המונחת על ברכיו.

פדרה נכנסת, נושאת מתנות עטופות.

היא עומדת וצופה בו למשך מספר רגעים.

הוא אינו מביט בה...

פדרה מתקדמת לכיוון מרכז החדר.

היא מניחה את המתנות ומתחילה לסדר את החדר – היא מרימה גרביים ותחתונים ומחפשת מקום להניח אותם. אין שום

מקום מתאים, ולכן היא שבה ומניחה אותם על הרצפה בערימה מסודרת.

היא מרימה את עטיפות החטיפים והממתקים ושמה אותם בפת.

היפוליטוס צופה בינתיים בטלוויזיה.

פדרה נעה כדי להדליק אור בהיר יותר.

היפוליטוס

מתי הייתה הפעם האחרונה שהזדיינת?

פדרה

זה לא מסוג השאלות ששואלים אם חורגת.

היפוליטוס

אז זה לא תזאוס. נראה לי שגם הוא לא בדיוק שמר עליו במכנסים.

פדרה

הייתי מעדיפה שתקרא לו אבא.

היפוליטוס

כולם רוצים זין מלכותי, מי כמוני יודע.

פדרה

מה אתה רואה?

היפוליטוס

או כוס מלכותי אם זה מה שאת מעדיפה.

(פדרה אינה מגיבה)

היפוליטוס

חדשות. שוב אונס. ילד נרצח. יש מלחמה איפשהו. כמה אלפים פוטרו מהעבודה. אבל כל זה לא משנה, כי לבן המלך יש יום הולדת.

פדרה

אז למה שלא תצטרף לחגיגה עם כולם?

היפוליטוס

לי לא אכפת. [מה אכפת לי.]

שתיקה.

היפוליטוס משחק במכונית.

היפוליטוס

החרא הזה בשבילי? ברור שזה בשבילי.

פדרה

אנשים הביאו אותן לשער. אני חושבת שהם היו מעדיפים למסור לך אותן ביד. לצלם תמונות.

היפוליטוס

הם עניים.

פדרה

כן, נכון מקסים?

היפוליטוס

זה מגעיל. (הוא פותח מתנה) מה לעזאזל אני אמור לעשות עם זבל כזה? מה זה? (הוא מנער מתנה) מעטפת נפץ. תזרקו את השטויות האלה, תשלחי את זה לויצ"ו, אני לא צריך את זה.

פדרה

זה אות להערכה שהם חשים.

היפוליטוס

פחות מבשנה שעברה.

פדרה

היה לך יום הולדת מוצלח?

היפוליטוס

חוץ מאיזה שמוק ששרט לי את האוטו.

פדרה

אתה לא נוהג.

היפוליטוס

עכשיו כבר לא, הוא שרוט. זה אות לבוז שהם חשים.

שתיקה.

היפוליטוס משחק במכונית.

פדרה

ממי קיבלת את זה?

היפוליטוס

מעצמי. זו הדרך היחידה לוודא שאני מקבל מה שאני רוצה. עטפתי את זה והכל. [וכל הקטע.]

שתיקה. רק הטלוויזיה והמכונית נשמעות.

פדרה

מה קורה איתך?

היפוליטוס

מה קורה איתי? רוצה ממתק?

פדרה

אני –

לא תודה.

מתי הייתה הפעם האחרונה שאתה –

[נו], מה ששאלת אותי.

היפוליטוס

שהזדיינתי.

פדרה

כן.

היפוליטוס

לא יודע. בפעם האחרונה שיצאתי מפה. מתי זה היה?

פדרה

לפני כמה חודשים.

היפוליטוס

באמת? לא, הייתה כאן מישהי. איזו שמנה אחת. עם ריח מוזר. וזיינתי גבר בגן. [בגינה.]

פדרה

גבר?

היפוליטוס

נדמה לי. הוא נראה ככה אבל אני לא לגמרי בטוח [אף פעם אי אפשר להיות בטוח במאה אחוז.]

שתיקה.

היפוליטוס

את שונאת אותי עכשיו?

פדרה

ברור שלא.

שתיקה.

היפוליטוס

אז איפה המתנה שלי?

פדרה

אני שומרת אותה.

היפוליטוס

מה, לשנה הבאה?

פדרה

לא, אני אתן לך אחר כך.

היפוליטוס

מתי?

פדרה

עוד מעט.

היפוליטוס

למה לא עכשיו?

פדרה

עוד מעט. אני מבטיחה. עוד מעט.

*הם מביטים זה בזה בשתיקה.
היפוליטוס מפנה את מבטו.
הוא מושך באפו.
הוא מרים גרב ובודק אותה.
הוא מרחרחח אותה.*

פדרה

זה דוחה.

היפוליטוס

מה?

פדרה

לקנח את האף עם הגרב.

היפוליטוס

רק אחרי שאני בודק שלא ניגבתי איתה את השפיך. ואני כן מכבס אותן.
לפני שאני גורב.

שתיקה.
היפוליטוס גורם למכונית להיכנס בקיר.

היפוליטוס

מה הבעיה שלך?

פדרה

על מה אתה מדבר?

היפוליטוס

אני נולדתי לתוך החרא הזה, את התחתנת אתו. מה, הוא היה זיון אלוהי? ברור. כל הגברים בארץ מתרוצצים מסביב לכוס שלך ואת בוחרת בתזאוס, גיבור העם, גם כן מביא ביד. [מתרומם.]

פדרה

אתה מדבר איתי רק על סקס.

היפוליטוס

זה תחום העניין העיקרי שלי.

פדרה

חשבתי שאתה שונא סקס.

היפוליטוס

אני שונא אנשים.

פדרה

הם לא שונאים אותך.

היפוליטוס

לא. הם קונים לי זבל'ה.

פדרה

אני מתכוונת

היפוליטוס

אני יודע למה את מתכוונת. צודקת. נשים חושבות שאני הרבה יותר מושך מאז שהשמנתי. הן חושבות שיש לי סוד.

(הוא מקנח את האף בגרב ומשליך אותה)
אני שמן. אני מגעיל. אני אומלל. אבל יש לי מלא סקס. כלומר?..

(פדרה אינה מגיבה)

היפוליטוס

נו, אימא, תעלי על זה לבד.

פדרה

אל תקרא לי ככה.

היפוליטוס

כלומר. אני כנראה ממש טוב בזה. נכון?

(פדרה אינה מגיבה)

היפוליטוס

למה לא לקרוא לך אימא, אימא? חשבתי שזה מה שצריך. משפחה גדולה ומאושרת. משפחת המלוכה הפופולרית היחידה בהיסטוריה. או שזה גורם לך להרגיש זקנה?

(פדרה אינה מגיבה)

היפוליטוס

עכשיו את שונאת אותי?

פדרה

למה אתה רוצה שאני אשנא אותך?

היפוליטוס

אני לא. אבל את תשנאי. בסופו של דבר.

פדרה

לעולם לא.

היפוליטוס

כולם שונאים אותי.

פדרה

אני לא.

הם בוהים זה בזו.
היפוליטוס מפנה את מבטו.

היפוליטוס

למה שלא תדברי עם סטרופי, היא הילדה שלך, לא אני. מה הדאגה הזאת פתאום?

פדרה

אני אוהבת אותך.

שתיקה.

היפוליטוס

למה?

פדרה

אתה קשה. מצוברח, ציני, מריר, שמן, מנוון, מפונק. אתה נשאר במיטה כל היום ואז רואה טלוויזיה כל הלילה, אתה מסתובב בבית עם קורי שינה ולא אכפת לך מאף אחד. אתה סובל. אני מעריצה אותך.

היפוליטוס

לא מאד הגיוני.

פדרה

ככה זה באהבה.

היפוליטוס ופדרה מביטים זה בזו בשתיקה.
הוא שב ופונה לטלוויזיה ולמכונת.

פדרה

חשבת פעם על סקס איתי?

היפוליטוס

אני חושב על סקס עם כל אחד.

פזרה

זה ישמח אותך?

היפוליטוס

זו לא בדיוק המילה.

פזרה

לא, אבל -

היית נהנה מזה?

היפוליטוס

לא. אף פעם אני לא נהנה.

פזרה

אז למה אתה עושה את זה?

היפוליטוס

החיים ארוכים מדי.

פזרה

אני חושבת שהיית נהנה מזה. איתי.

היפוליטוס

יש כאלה שנהנים, כנראה. נהנים מהעניין הזה. חיים.

פזרה

אתה חי.

היפוליטוס

לא. רק הורג את הזמן. מחכה.

פזרה

למה?

היפוליטוס

לא יודע. שמשהו יקרה.

פדרה

זה קורה.

היפוליטוס

זה לא.

פדרה

עכשיו.

היפוליטוס

עד אז. למלא את זה בשטויות, בשטויות, קשקושים, להמשיך לחיות, ממש דמעות של מלאכים.

פדרה

תמלא את זה בי.

היפוליטוס

יש אנשים שיש להם את זה. הם לא סופרים את הימים, הם חיים. שמחים. מאוהבים. שונא אותם.

פדרה

למה?

היפוליטוס

מחשיך, תודה לאל, היום כמעט נגמר.

שתיקה ארוכה.

היפוליטוס

אם נזדיין לא נדבר יותר.

פדרה

אני לא כזאת.

היפוליטוס

אני כזה.

פדרה

אני לא.

היפוליטוס

את כן.

הם לוטשים מבט זה בזו.

פדרה

אני מאוהבת בך.

היפוליטוס

למה?

פדרה

אתה מרגש אותי.

שתיקה.

פדרה

אתה רוצה את המתנה שלך עכשיו?

(היפוליטוס מביט בה. ואז חוזר להסתכל בטלוויזיה)

שתיקה.

פדרה

אני לא יודעת מה לעשות.

היפוליטוס

תלכי מפה. זה כל מה שאפשר לעשות.

שניהם בודים בטלוויזיה.

בסופו של דבר פדרה מתקרבת אל היפוליטוס.

הוא אינו מביט בה.

היא מתירה את מכנסיו ומבצעת בו מין אוראלי.

הוא מביט במסך ואוכל ממתקים.

כשהוא עומד לגמור הוא משמיע קול.

**פדרה מתחילה להרחיק את ראשה – הוא הודף את ראשה כלפי מטה וגומר לה בפה מבלי להתיק את עיניו מהמרקע.
הוא משחרר לה את הראש.
פדרה מתיישבת ומסתכלת בטלויזיה.
שתיקה ארוכה, שאותה מפריעים רק הרישרושים העולים משקית הממתקים של היפוליטוס.
פדרה בוכה.**

היפוליטוס

הנה. התעלומה נפתרה.

שתיקה.

פדרה

אתה תקנא?

היפוליטוס

מה פתאום?

פדרה

כשאבא שלך יחזור.

היפוליטוס

מה זה קשור אלי?

פדרה

אף פעם לא בגדתי בו קודם.

היפוליטוס

את זה אפשר היה לנחש.

פדרה

סליחה.

היפוליטוס

היו לי גרועות יותר.

פדרה

עשיתי את זה מפני שאני אוהבת אותך.

היפוליטוס

אל תאהבי אותי. זה לא נעים לי.

פדרה

אני רוצה שזה יקרה שוב.

היפוליטוס

לא נכון. [לא, את לא.]

פדרה

כן נכון. [כן, אני כן.]

היפוליטוס

בשביל מה?

פדרה

עונג?

היפוליטוס

נהנית מזה?

פדרה

אני רוצה להיות אתך.

היפוליטוס

אבל נהנית מזה?

(פדרה אינה מגיבה)

היפוליטוס

לא. את שנאת זה בדיוק כמוני, אבל את לא מודה בזה.

פדרה

רציתי לראות את הפנים שלך כשגמרת.

היפוליטוס

למה?

פדרה

אני רוצה לראות אותך מאבד שליטה.

היפוליטוס

זה לא כזה כיף לראות.

פדרה

למה, איך אתה נראה?

היפוליטוס

כמו כל מטומטם אחר.

פדרה

אני אוהבת אותך.

היפוליטוס

לא.

פדרה

כל כך.

היפוליטוס

את אפילו לא מכירה אותי.

פדרה

אני רוצה לגמור בגלך. [שתגרום לי לגמור. / שתעשה שאני אגמור.]

היפוליטוס

אני שונא שיחות פוסט-משגליות.

אף פעם אין מה לומר.

פדרה

אני רוצה אותך –

היפוליטוס

זה לא קשור אלי.

פדרה

באמת.

היפוליטוס

תזייני מישוהו אחר ותדמיני שזה אני. לא צריכה להיות בעיה, [זה לא קשה במיוחד,] כולם נראים אותו דבר כשהם גומרים.

פדרה

לא כשהם שורפים אותך.

היפוליטוס

אף אחד לא שורף אותי.

פדרה

מה עם האישה הזאת?

שתיקה.

היפוליטוס מביט בה.

היפוליטוס

מה?

פדרה

לנה, לא הייתם –

היפוליטוס

(לופת את גרונה של פדרה)

בחיים אל תזכירי אותה שוב. [שלא תעזי להזכיר אותה עוד פעם.]
אל תגדי את השם שלה, אל תדברי עליה, אל תחשבי עליה אפילו, מובן?
מובן?

(פדרה מהגהגת)

היפוליטוס

אותי אף אחד לא שורף, שום בן זונה לא נוגע בי. אז אל תנסי.

**הוא מרפה ממנה.
שתיקה.**

פדרה

למה אתה עושה סקס אם אתה כל כך שונא את זה?

היפוליטוס

משעמם לי.

פדרה

חשבתי שאתה טוב בזה. כולן מתאכזבות ככה?

היפוליטוס

לא כשאני מנסה.

פדרה

מתי אתה מנסה?

היפוליטוס

הפסקתי.

פדרה

למה?

היפוליטוס

זה משעמם.

פדרה

אתה בדיוק כמו אבא שלך.

היפוליטוס

זה מה שאמרה הבת שלך.

ביט. פדרה סוטרית על פניו בכל כוחה.

היפוליטוס

היא פחות נלהבת אבל יותר מיומנת. טכניקה תמיד קונה אותי.

פדרה

היא גמרה בגללך?

היפוליטוס

כן.

(פדרה פוערת את פיה, אך אין מלים בפיה)

היפוליטוס

זה לא יחזור. תפנימי. זו הפעם האחרונה. [זה נגמר. תקלטי. זה לא יקרה עוד פעם.]

פדרה

למה?

היפוליטוס

זה לא יהיה בגללי. גם קודם זה לא היה.

פדרה

אתה לא יכול לגרום לי להפסיק לאהוב אותך.

היפוליטוס

אני יכול.

פדרה

לא. אתה חי.

היפוליטוס

תפקחי את העיניים.

פדרה

אני נשרפת מבפנים.

היפוליטוס

עכשיו שקיבלת אותי, את יכולה להזדיין עם מישהו אחר.

שתיקה.

פדרה

אני אראה אותך שוב?

היפוליטוס

את יודעת איפה למצוא אותי.

שתיקה.

היפוליטוס

עכשיו אני יכול לקבל את המתנה שלי?

פדרה

(היא מנסה לדבר, אך אינה יכולה להוציא הגה. ואז:) שמוק בן זונה.

היפוליטוס

נכון.

פדרה מתחילה לצאת.

היפוליטוס

פדרה.

(פדרה מביטה בו)

היפוליטוס

תקבעי תור לרופא. יש לי זיבה.

(פדרה פותחת את פיה באין קול)

היפוליטוס

עכשיו את שונאת אותי?

פדרה

(מנסה לדבר. שתיקה ארוכה. לבסוף:)

לא. למה אתה שונאת אותי?

היפוליטוס

כי את שונאת את עצמך.

פדרה עוזבת.

תמונה 5

היפוליטוס מושיט את לשונו מול המראה. סטרופי נכנסת.

סטרופי

תתחבא.

היפוליטוס

לשון ירוקה.

סטרופי

תתחבא, טמבל.

היפוליטוס סב אליה ומראה לה את הלשון.

היפוליטוס

אשכרה חזזית. יש לי טחב בעובי של סנטימטר על הלשון. כמו שצומח על הלמעלה של קירות.

סטרופי

היפוליטוס.

היפוליטוס

הראיתי את זה למישהו בשירותים הציבוריים, עדיין רצה לתקוע אותי.

סטרופי

הסתכלת מהחלון?

היפוליטוס

וואחד באַשֶׁת-פה.

סטרופי

תסתכל.

היפוליטוס

המון זמן לא ראיתי אותך, מה שלומך?

סטרופי

הכל בוער.

היפוליטוס

מי היה מאמין שאנחנו גרים באותו בית.

סטרופי

איזה זין. תתחבא.

היפוליטוס

למה, מה עשיתי?

סטרופי

אימא שלי מאשימה אותך באונס.

היפוליטוס

באמת? כמה מרגש.

סטרופי

אני לא צוחקת.

היפוליטוס

אין ספק.

סטרופי

זה נכון?

היפוליטוס

מה?

סטרופי

שאנסת אותה?

היפוליטוס

לא יודע. מה זה אומר?

סטרופי

שכבת אתה?

היפוליטוס

אה. הבנתי אותך.

מה זה משנה?

סטרופי

מה זה משנה?

היפוליטוס

מה זה משנה.

סטרופי

משנה.

היפוליטוס

למה?

סטרופי

למה?

היפוליטוס

כן, למה, אני אשמח אם לא תחזרי על כל מה שאני אומר, למה?

סטרופי

היא האימא שלי.

היפוליטוס

אז?

סטרופי

אימא שלי אומרת שהיא נאנסה.

היא אומרת שאתה אנסת אותה.

אני רוצה לדעת אם שכבת עם אימא שלי.

היפוליטוס

מפני שהיא האימא שלך, או מפני שאת פוחדת ממה שיגידו?

סטרופי

מפני שהיא האימא שלי.

היפוליטוס

מפני שאת עדיין רוצה אותי, או מפני שאת רוצה לדעת אם היא הייתה יותר טובה ממך?

סטרופי

מפני שהיא האימא שלי.

היפוליטוס

מפני שהיא האימא שלך.

סטרופי

שכבת אתה?

היפוליטוס

אני חושב שלא.

סטרופי

האם אתה ואימא שלי קיימתם איזשהו סוג של מגע מיני?

היפוליטוס

מגע מיני?

סטרופי

אתה יודע טוב מאוד על מה אני מדברת.

היפוליטוס

סטרופי, רוצה להכניס לי אגרופי?

סטרופי

זה היה מרצונה החופשי?

היפוליטוס

היית צריכה להיות עורכת דין.

סטרופי

כפית את זה עליה?

היפוליטוס

את מבוזבזת בתור כאילו-נסיכה.

סטרופי

הכרחת אותה?

היפוליטוס

הכרחתי אותך?

סטרופי

אין מלים לתאר את מה שעשית לי.

היפוליטוס

אז אולי אונס זה הכי טוב שהיא יכולה להגיע אליו. אני. אנס. משתפר מרגע לרגע.

סטרופי

היפוליטוס.

היפוליטוס

לפחות זה לא משעמם.

סטרופי

יעשו לך לינץ'.

היפוליטוס

את חושבת?

סטרופי

אם עשית את זה אני אעזור להם.

היפוליטוס

ברור. את הרי לא אחותי. את רק אחת הקורבנות.

סטרופי

אם לא עשית את זה, אני [אהיה] אתך.

היפוליטוס

אנס?

סטרופי

אני אשרף אתך.

היפוליטוס

למה?

סטרופי

למען המשפחה.

היפוליטוס

אה.

סטרופי

אתה האח [אח] שלי.

היפוליטוס

לא נכון.

סטרופי

בעיני.

היפוליטוס

מוזר. היחידה שלא תובעת לעצמה חתיכה מההיסטוריה של המשפחה, היא למרבית הגועל גם הכי נאמנה לה. [נאמנה עד להקיא.] קרובת משפחה אומללה שרוצה להיות משהו שבחיים היא לא תהיה.

סטרופי

אני אמות בשביל המשפחה הזאת.

היפוליטוס

כן. סביר להניח.

סיפרתי לה עלינו.

סטרופי

אתה מה?

היפוליטוס

כן. וציינתי שהיית עם בעלה.

סטרופי

לא.

היפוליטוס

לא אמרתי שזיינת אותו בליל הכלולות, אבל אם ניקח בחשבון שהוא עזב יום אחרי –

סטרופי

אימא.

היפוליטוס

אנס. יותר טוב מילד שמן שמזיין.

סטרופי

אתה מחיידך.

היפוליטוס

כן.

סטרופי

אתה שמוק בן זונה, אתה יודע?

היפוליטוס

נאמר לי בעבר.

סטרופי

זה אשמתך.

היפוליטוס

ברור.

סטרופי

היא הייתה אימא שלי, היפוליטוס, אימא שלי. מה עשית לה?

(היפוליטוס מביט בה)

סטרופי

היא מתה, מניאק בן זונה.

היפוליטוס

אל תהיי טיפשה.

סטרופי

כן.

מה עשית לה, מה לעזאזל עשית?

סטרופי הולמת בראשו.
היפוליטוס תופס את זרועותיה ומחזיק אותה כך שאין באפשרותה להכותו.
סטרופי משחררת מספר יפחות, אז מתמוטטת ובוכה, ואז מיבבת בלא שליטה.

סטרופי

מה עשיתי? מה עשיתי?

אחיזתו של היפוליטוס הופכת לחיבוק.

היפוליטוס

לא עשית כלום, סטרופי, זו לא אשמתך.

סטרופי

אף פעם לא אמרתי לה שאני אוהבת אותה אפילו. [אפילו שאני אוהבת אותה.]

היפוליטוס

היא ידעה.

סטרופי

לא נכון.

היפוליטוס

היא הייתה אימא שלך.

סטרופי

היא –

היפוליטוס

היא ידעה, היא ידעה, היא אהבה אותך. אין לך מה להאשים את עצמך.

סטרופי

אתה סיפרת לה עלינו.

היפוליטוס

אז תאשימי אותי.

סטרופי

סיפרת לה על תזאוס.

היפוליטוס

כן. תאשימי אותי.

סטרופי

אתה –

היפוליטוס

אני. תאשימי אותי.

שתיקה ארוכה.
היפוליטוס וסטרופי אוחזים זה בזו.

היפוליטוס

מה קרה?

סטרופי

היא תלתה את עצמה.

שתיקה.

סטרופי

והשאירה פתק שאנסת אותה.

שתיקה ארוכה.

היפוליטוס

היא לא הייתה צריכה לקחת את זה ברצינות כזאת.

סטרופי

היא אהבה אותך.

היפוליטוס

(מביט בה) באמת?

סטרופי

תגיד לי שלא אנסת אותה.

היפוליטוס

אהבה אותי?

סטרופי

תגיד לי שלא עשית את זה.

היפוליטוס

היא אומרת שכן והיא מתה. תאמיני לה. יותר קל לכולם.

סטרופי

מה הקטע שלך? [הבעיה שלך?]

היפוליטוס

זו המתנה שהיא הכינה לי.

סטרופי

מה?

היפוליטוס

לא הרבה אנשים מקבלים הזדמנות כזאת. אלה לא שטויות. זה לא זבל.

סטרופי

תכחיש. יש מהומות.

היפוליטוס

אלה החיים.

סטרופי

שורפים את הארמון. אתה חייב להכחיש.

היפוליטוס

השתגעתי? היא מתה כדי לעשות את זה [הקריבה את עצמה] בשבילי. הלך עלי.

סטרופי

תכחיש.

היפוליטוס

איך שהלך עלי.

סטרופי

בשבילי.

היפוליטוס

לא.

סטרופי

אתה לא אנס. אני לא מאמינה.

היפוליטוס

גם אני לא.

סטרופי

בבקשה.

היפוליטוס

אני גמור. זיינו אותי.

סטרופי

אני אעזור לך להתחבא.

היפוליטוס

היא באמת אהבה אותי.

סטרופי

אתה לא אנסת אותה.

היפוליטוס

אישה נהדרת.

סטרופי

נכון שלא?

היפוליטוס

נכון.

הוא פונה לעזוב.

סטרופי

לאן אתה הולך?

היפוליטוס

להסגיר את עצמי.

הוא עוזב.

**סטרופי יושבת לבדה לרגעים מספר, מהורהרת.
היא קמה ויוצאת בעקבותיו.**

תמונה 6

תא כלא.

**היפוליטוס יושב לבדו.
נכנס כוהן.**

כוהן

בני.

היפוליטוס

קצת מאכזב. תמיד חשדתי שהעולם לא מריח כמו פרחים וצבע טרי.

כוהן

יתכן שאני מסוגל לעזור לך.

היפוליטוס

הוא מריח מזיעה ומשתן. לא נעים.

כֹּהֵן

בני.

היפוליטוס

אתה לא אבא שלי. הוא לא עומד לבוא לבקר.

כֹּהֵן

האם אתה זקוק למשהו?

היפוליטוס

קיבלתי תא ליחיד.

כֹּהֵן

אני יכול לעזור לך.

היפוליטוס

לא צריך את השטריות שלך.

כֹּהֵן

לנשמתך.

היפוליטוס

אני מעבר [מעל] לזה.

כֹּהֵן

אף אחד לא נמצא מעבר [מעל] לגאולה.

היפוליטוס

אין לי על מה להתוודות.

כֹּהֵן

אחותך סיפרה לבני.

היפוליטוס

לנו?

כזהן

היא הסבירה לי את המצב.

היפוליטוס

היא לא אחותי.

מודה, כן. מתוודה, לא.

אני מודה. האונס. עשיתי את זה.

כזהן

אתה מרגיש חרטה?

היפוליטוס

אתה הולך להעיד?

כזהן

תלוי.

היפוליטוס

לא. שום חרטה. הנאה, בעצם.

כזהן

בגלל מותה של אמך?

היפוליטוס

התאבדותה. היא לא אימא שלי.

כזהן

התאבדותה של אמך החורגת גרמה לך הנאה?

היפוליטוס

לא. היא הייתה בן אדם.

כזהן

אז מהיכן באה ההנאה?

היפוליטוס

מבפנים.

כזהן

קשה לי להאמין לך.

היפוליטוס

מה אתה אומר. אתה חושב שהחיים הם חסרי משמעות אלא אם כן יש עוד מישהו שמענה אותנו.

כזהן

אותי אף אחד לא מענה.

היפוליטוס

בחרת לך את המאהב הכי גרוע שיש. לא רק שהוא מאמין שהוא מושלם, הוא באמת מושלם. לי טוב להיות לבד.

כזהן

סיפוק עצמי זה פרדוקס.

היפוליטוס

אני יכול לסמוך על עצמי. אני אף פעם לא מאכזב אותי.

כזהן

סיפוק אמיתי נובע מאהבה.

היפוליטוס

ומה כשהאהבה מתה? השעון המעורר מצלצל בוקר טוב זמן לקום, מה אז?

כזהן

האהבה אינה מתה לעולם. היא צומחת.

היפוליטוס

אתה מסוכן.

כזהן

היא הופכת לכבוד. להתחשבות.

אתה חושב על המשפחה שלך?

היפוליטוס

מה אָתה?

כּוהן

זו לא משפחה רגילה.

היפוליטוס

לא. אף אחד מאיתנו הוא לא קרוב של השני.

כּוהן

בני המלוכה הם אנשים נבחרים. אתם נהנים מזכויות רבות יותר, ולכן נטל האשמה הרובץ עליכם כבד יותר. אלוהים –

היפוליטוס

אין אלוהים. אין. שום. אלוהים.

כּוהן

אולי עוד תגלה שיש. ומה תעשה אז? בעולם הבא אי אפשר לחזור בתשובה.

היפוליטוס

מה אתה מציע, לקבל את הדת בהליך מזורז [בצ'יק צ'ק], לכל צרה שלא תבוא? למות כאילו יש אלוהים, כשאני יודע שאין? לא. אם יש אלוהים, אני מעדיף להסתכל לו בעיניים ולדעת שאני אמות כמו שחייתי. חוטא, עם עיניים פקוחות.

כּוהן

היפוליטוס.

היפוליטוס

אני בטוח שאלוהים יהיה מספיק אינטליגנטי כדי לא להתפתות לווידוי של הדקה התשעים.

כּוהן

אתה יודע מה זה חטא בלתי נסלח?

היפוליטוס

ברור.

כּוהֵן

אתה עלול לבצע אותו. לא רק נשמתך בסכנה, עתיד המשפחה שלך –

היפוליטוס

אה.

כּוהֵן

הארץ שלך.

היפוליטוס

איך אני תמיד שוכח מזה?

כּוהֵן

ההרפתקאות המיניות שלך לא חשובות לאף אחד. אבל יציבותם של ערכי האומה חשובה לכולם. אתה מופקד על שמירת הערכים האלה. אתה עתיד לתת דין וחשבון לפני האלוהים על חורבן הארץ שאותה הנהגת עם משפחתך.

היפוליטוס

זה לא בגללי.

כּוהֵן

אז התכחש לאונס. והתוודה על החטא. עכשיו.

היפוליטוס

לפני שביצעתי אותו?

כּוהֵן

אי אפשר אחר כך [זה יהיה מאוחר מדי אחר כך].

היפוליטוס

כן. החטא הזה מונע כל אפשרות של ווידוי.

לא הייתי יכול להתוודות גם אילו הייתי רוצה.

אני לא רוצה. זה החטא. נכון?

כּוהֵן

עדיין לא מאוחר מדי.

היפוליטוס

נכון.

כזהן

אלוהים רחום וחנון. הוא בחר כך.

היפוליטוס

בחירה גרועה.

כזהן

התפלל איתי. הצל את עצמך. ואת ארצך. סור מחטא.

היפוליטוס

מה מטריד אותך יותר, אבדן הנשמה שלי או קץ המשפחה שלי? אין שום סכנה שאבצע חטא בלתי נסלח. כבר ביצעתי אותו.

כזהן

אל תאמר את זה.

היפוליטוס

[שם] זין על אלוהים. וזין על המלוכה.

כזהן

אלי, הבט ממרומיך על בנך אשר בחרת, מחל לו על חטאיו, ילידי הבינה אשר נתת בו –

היפוליטוס

אני לא יכול לחטוא לאלוהים שאני לא מאמין בו.

שתיקה ארוכה.

כזהן

לא.

היפוליטוס

אלוהים שלא קיים לא יכול לסלוח.

כֹּהֵן

לא. אתה חייב לסלוח לעצמך.

היפוליטוס

חייתי ביושר, תן לי למות ביושר.

כֹּהֵן

אם האמת היא הערך העליון שלך, תמות.

אם החיים הם הערך העליון שלך –

היפוליטוס

בחרתי בדרך שלי. הלך עלי.

כֹּהֵן

לא.

היפוליטוס

תן לי למות.

כֹּהֵן

לא. סלח לעצמך.

היפוליטוס

(חושב חזק)

לא יכול.

כֹּהֵן

למה לא?

היפוליטוס

אתה מאמין באלוהים?

(הכוהן מביט בו)

היפוליטוס

אני יודע מה שאני. ומה שתמיד אהיה. אבל אתה, אתה חוטא בידיעה שאתה הולך להתוודות. ואז סולחים לך. ואז אתה שוב

מתחיל. [מתחיל הכל מהתחלה.] איך אתה מעז לרמות אל כל כך אדיר? אלא אם כן אתה לא באמת מאמין.

כזה

זה הווידוי שלך, לא שלי.

היפוליטוס

אז למה אתה על הברכיים? אלוהים הוא באמת חנון ורחום. אילו [אם] הייתי במקומו הייתי מתעב אותך. הייתי מכרית [מוחק] אותך מעל פני האדמה בגלל העמדת הפנים שלך.

כזה

אתה לא אלוהים.

היפוליטוס

לא. נסיך. אל עלי אדמות. אבל לא אלוהים. למזלם של כל הנוגעים בדבר. לא הייתי מרשה לך לחטוא בידיעה שאתה הולך להתוודות ולצאת נקי.

כזה

גן העדן יתרוקן.

היפוליטוס

ממלכה של צדיקים, ישרים בחטאם. ומוות לאלה שמנסים לכסות את התחת.

כזה

בשביל מה אתה חושב שקיימת מחילה?

היפוליטוס

אולי לך זה מספיק, אבל לי אין שום כוונה לכסות את התחת. הרגתי אישה ואני עומד להיענש על כך מידיהם של צבועים, שאותם אגרור למטה ביחד איתי [להיענש על זה על ידי צבועים שאגרור איתי למטה.] מי ייתן ונישרף בגיהנום. אלוהים אולי אדיר, אבל יש משהו אחד שהוא לא יכול לעשות.

כזה

יש בכך משהו טהור.

היפוליטוס

הוא לא יכול להפוך אותי לטוב.

כּוּהַן

לא.

היפּוּלִיטוּס

קוּ הֶהֱגֵנָה הָאֲחֵרוֹן שֶׁל כָּל אָדָם יִשְׂרָאֵל. הַרְצוֹן הַחֹפְשִׁי הוּא מָה שֶׁמִּבְדִּיל אוֹתָנוּ מֵהַחַיּוֹת.

(הוּא מֵתִיר אֶת כַּפְתוּרֵי מַכְנַסְיוֹ.)

וְאֵינִן לִי שׁוֹם כּוֹנֵנָה לְהִתְנַהֵג כְּמוֹ חַיָּה מִחֹרְבַנְתָּ.

הַכּוּהַן מִבְּעַע מִיִּן אוּרָאֵלִי בְּהִיפּוּלִיטוּס.

היפּוּלִיטוּס

אֲנִי מִשְׁאִיר אֶת זֶה לְךָ.

(הוּא גוֹמֵר.)

הוּא מְנִיחַ אֶת יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַכּוּהַן.)

לְךָ.

הַתּוֹוֹדָה.

לִפְנֵי שְׁתִּישְׂרָף.

תְּמוּנָה 7

גּוֹפְתָה שֶׁל פְּדֵרָה שׁוֹכְבַת מִכּוּסָה עַל מוֹקֵד הַקְּבוּרָה.

נִכְנַס תְּזָאוּס.

הוּא נִיגֵשׁ לְמוֹקֵד.

הוּא מִסִּיר אֶת הַכִּיסוּי וּמְבִיט בְּפָנֶיהָ שֶׁל פְּדֵרָה.

הוּא מְנִיחַ לְכִיסוּי לְהִישָׁמֵט.

הוּא כּוֹרֵעַ לְצַד גּוֹפְתָה שֶׁל פְּדֵרָה.

הוּא קוֹרֵעַ קְרָעִים בְּבִגְדָיו, בְּעוֹרוֹ וּבְשַׁעְרוֹ בְּשִׁיגְעוֹן גּוֹבֵר וְהוֹלֵךְ, עַד לְאַפִּיסַת כּוֹחֹת.

אֲבָל הוּא לֹא בּוֹכָה.

הוּא מְזַדְקֵף וּמְצִיַת אֶת מוֹקֵד הַקְּבוּרָה – פְּדֵרָה עוֹלָה בְּלֶהֱבֹת.

תְּזָאוּס

אֲנִי אֶהְרֹג אוֹתוֹ.

תמונה 8

מחוץ לארמון.

אנשים, נשים וטף מתקהלים ברחבה, וביניהם תזאוס וסטרופי, שניהם מחופשים.

תזאוס

הגעת מרחוק?

אישה א'

הבאתי את הילדים.

ילד

ומנגל.

איש א'

צריך לתלות אותו.

אישה ב'

בן זונה.

איש א'

את כל החארות האלה.

אישה א'

שיראו וייראו.

איש א'

מה הם חושבים שאנחנו?

אישה א'

טפילים. [פרזיטים.]

איש ב'

אנחנו נותנים כסף לאנס הבן זונה.

איש א'

עד כאן.

איש ב'

הם סתם אנשים, שום דבר מיוחד.

אישה א'

אנס את האימא שלו.

אישה ב'

בן זונה.

איש ב'

היא היחידה שהיה בה משהו.

תזאוס

הוא הולך לצאת מזה.

איש ב'

אני אחכה לבן זונה ליד השער.

איש א'

לא תהיה לבד. [היחידני.]

אישה א'

הוא הודה בזה.

סטרופי

זה לא אומר כלום.

אישה ב'

בן זונה.

תזאוס

זה עוד יכול לעזור לו. [לבוא לטובתו]. בבקשה סליחה אדוני השופט, אני מתפלל כל יום, אני לא אעשה את זה יותר, תיק סגור. לא הולכים לשלוח את הנסיך לכלא, אה? לא משנה מה הוא עשה.

איש ב'

בדיוק.

איש א'

אין צדק.

תזאוס

הכל נשאר במשפחה. מה - המדינה נגד המדינה? הם לא מטומטמים.

איש א'

מטומטמים כמו חזירים, כולם.

איש ב'

היא הייתה בסדר.

איש א'

היא מתה.

תזאוס

אי אפשר לשמור על הכתר במשך מאות שנים בלי ראש על הכתפיים.

איש ב'

בדיוק.

תזאוס

משפט ראווה. מכניסים אותו לתא הנאשמים, מקריבים את המוניטין של נסיך זוטר, מסלקים אותו מחוג המשפחה.

איש ב'

זהו, זהו.

תזאוס

ואז אומרים שנפטרו מנגע השחיתות. אבל המלכות היא שלמה.

איש א'

מה נעשה?

איש ב'

צדק לכולם.

אישה א'

הוא חייב למות.

איש ב'

מוכרח למות.

איש א'

לטובתנו.

איש ב'

ולמענה.

אישה א'

לא מגיע לו לחיות. יש לי ילדים.

איש א'

לכולנו יש ילדים.

אישה א'

לך יש ילדים?

תזאוס

כבר לא.

אישה ב'

בן זונה מסכן.

איש ב'

אז הוא יודע על מה אנחנו מדברים.

איש א'

מוות לחלאות.

אישה א'

הנה הוא מגיע.

אישה ב'

בן זונה.

בעוד היפוליטוס מובל, הקהל צורח ומיידה אבנים.

אישה ב'

בן זונה!

איש א'

תמות, חלאה!

אישה א'

שתירקב בגיהינום, בן זונה!

איש ב'

נסיך האנסים!

**היפוליטוס נחליץ מידי השוטר המחזיק בו ומשליך את עצמו אל תוך הקהל.
הוא נפל אל בין זרועותיו של תזאוס.**

איש א'

תהרוג אותו. תהרוג את החזיר המלכותי.

היפוליטוס מביט בפניו של תזאוס.

היפוליטוס

אתה.

תזאוס מהסס, ואז מגשק אותו בכוונה מלאה על שפתיו והודף אותו אל בין זרועותיו של איש ב'.

תזאוס

תהרגו אותו.

איש ב' אוחז בהיפוליטוס.

אישה א' נוטל עניבה מעל צווארו של ילד וכורך אותה על גרונו של היפוליטוס. הוא חונק את היפוליטוס עד שהוא מעולף למחצה, בעוד הנשים בועטות בו. אישה ב' שולפת סכין.

סטרופי

לא! לא! אל תפגעו בו, אל תהרגו אותו!

אישה ב'

תראו אותה.

אישה א'

מגנה על ממזר.

אישה א'

איזו מין אישה את?

תזאוס

מגנה על אנס.

תזאוס מושך את סטרופי מעם אישה ב', שאותה התקיפה.
הוא אונס אותה.
הקהל צופה, צוהל ומריע.
כשתזאוס מסיים הוא חותך לה את הגרון.

סטרופי

תזאוס.

היפוליטוס.

חף מפשע.

אימא.

אוי, אימא.

היא מתה.

אישה א' מושך את מכנסיו של היפוליטוס מטה.

אישה ב' חותכת לו את אברי המין.

הם מושלכים על המנגל.

הילדים מריעים.

אחד הילדים לוקח אותם מעל המנגל ומשליך אותם על ילד אחר, והלה צורח ונמלט.

צחוק גדול.

מישהו מוצא אותם, והם מושלכים לכלב.

תזאוס נוטל את הסכין.

הוא מבתר את היפוליטוס מהמפשעה עד החזה.

בני מעיו של היפוליטוס נתלשים ומושלכים על המנגל.

בועטים בו, סוקלים אותו, יורקים עליו.
היפוליטוס מביט בגופתה של סטרופי.

היפוליטוס

סטרופי.

תזאוס

סטרופי.

תזאוס מביט מקרוב באישה שזה עתה אנס ורצח.
הוא מזהה אותה באימה.
כאשר היפוליטוס דומם לחלוטין מדשדשת השוטרים, שצפו במתרחש, נעים פנימה, מכים אנשים באקראי.
הקהל מתפזר, לבד מתזאוס.
שני שוטרים עומדים ומביטים בהיפוליטוס.

שוטר א'

בן זונה מסכן.

שוטר ב'

אתה צוחק?

(הוא בועט חזק בהיפוליטוס)

יש לי שתי בנות.

שוטר א'

צריך להזיז אותו.

שוטר ב'

שיירקב.

שוטר ב' יורק על היפוליטוס.
הם עוזבים.
היפוליטוס אינו נע.
תזאוס יושב ליד גופתה של סטרופי.

תזאוס

היפוליטוס.

בני.

מעולם לא אהבתי אותך.

(לסטרופי)

אני מצטער.
לא ידעתי שזו את.
שיסלח לי אלוהים, [שאלוהים יסלח לי], לא ידעתי.
אילו הייתי יודע שזו את בחיים לא הייתי –

(להיפוליטוס)

אתה שומע, לא ידעתי.

*תזאוס חותך את גרונו שלו ומדמם למוות.
שלוש הגופות שוכבות בדממה מוחלטת.
לבסוף פוקח היפוליטוס עין ומביט השמימה.*

היפוליטוס

נשרים.

(הוא מצליח לחייך)

אילו רק היו עוד רגעים כאלה.

היפוליטוס מת.

נשר נוחת על גופתו ומתחיל בסעודה.